

Wee Sing®
IN THE CAR

唱歌啦

(七)

兜风去



安徽科学技术出版社

PRICE STERN SLOAN

Wee Sing®
IN THE CAR

唱歌啦

(七)

兜风去

王飞 译



By
Pamela Conn Beall and
Susan Hagen Nipp

Illustrated by
Nancy Spence Klein

安徽科学技术出版社
PRICE STERN SLOAN

[皖]版贸登记号 1200081

安徽科学技术出版社已获得美国 Price Stern Sloan Inc. 的授权,享有在中国大陆地区独家出版、发行《唱歌啦》丛书及录音带的专有权。

图书在版编目(CIP)数据

唱歌啦. 7, 兜风去: 中英文对照/(美)贝埃尔(Beall, P. C.), (美)尼普(Nipp, S. H.)编;王飞译. —合肥:安徽科学技术出版社, 2000. 11

ISBN 7-5337-2087-3

I. 唱… II. ①贝… ②尼… ③王… III. 游戏-儿童读物-汉、英 IV. G898

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 76532 号

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路1号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

电话号码:(0551)2825419

新华书店经销 合肥义兴印刷厂印刷

*

开本:889×1194 1/32 印张:2 字数:60千

2003年3月第2次印刷

印数:3 000

ISBN 7-5337-2087-3/G·366

定价:14.00元(含录音带一盒)

(本书如有倒装、缺页等问题请向本社发行科调换)

前言

通常开车出游时，我们常常会问：“还有多远才能到达目的地？”尝过在长长的旅途中无所事事滋味的人们都了解，在这种不好打发的时间里，人很容易变得精神紧张、心情沮丧。其实，你完全可以唱唱歌、做做游戏，那么，多远的路程都能飞一般地度过。《兜风去》一书为你准备了许多打发时间的好东西——有趣的歌谣、绕口令和游戏等，它们能伴你愉快地走过旅程。当然了，首先你还要记得带好外出旅游的一切必需品，做好充足的准备。以下是本书对小朋友们的推荐：



旅游必备品

要读的书

教你做游戏、填颜色的书

歌本、录音机

草稿纸

铅笔、蜡笔和记号笔

胶水

小玩具

手指玩偶

心爱的洋娃娃和长毛绒玩具

地图拼版玩具

枕头和毯子

零食、果汁和水

卫生纸、手绢和纸口

本书和配套的磁带

你都准备好了吗？好，我们上路吧。祝你旅途愉快！

本书由王飞翻译。

目 录

Ridin' Along 开车兜风去

Let's Go for a Ride 让我们开车去游玩	8
Oh, Me! Oh My! 哦! 我的天!	9
Dear Old Pals 亲爱的老朋友	9
Riding Along 开车前进	10
How Much Wood 有多少木头	11
Cruisin' Along 兜风去	12
The Bugs Are A-Comin' 甲虫来了	13
A Flea and a Fly 一只跳蚤和一只苍蝇	13
There's a Hole in the Middle of the Road 路中央有个洞	14
Round and Round 团团转	14
John Brown's Chevy 约翰·布朗的雪佛莱车	15
Five Big Dump Trucks 五辆运垃圾的车	16
The Wheels on the Bus 公共汽车的轮子	17
Listen to My Motorcycle 听! 我的摩托车“突突”响	18
She'll Be Comin' Round the Mountain 她要从山里来	19

Where Are We Going? 我们到哪儿去?

Goin' Campin' 野营去	20
Whether the Weather 无论天气如何	21
Pack Up Your Hot Dogs 带上你的热狗	22
The Upward Trail 上坡路	23
Three Tree Toads 三只树蛙	23

I Love the Mountains 我爱山区	24
Fuzzy Wuzzy 绒毛伍兹	24
Home on the Range 牧场上的家	25
The United States 美国	26
Take Me Out to the Ball Game	
带我去看棒球游戏	28
Down by the Bay 走在海湾	29
Swan Swam 天鹅	29
The Big Rock Candy Mountains 大糖果山	30
A Big Black Bug 一只大黑甲虫	31
Shool 绕口令	32
A Tutor Who Tooted a Flute 教吹笛子的教练	32

Whom Shall We Visit? 我们去拜访谁?

Oh, Susanna 哦, 苏珊娜	33
Arabella Miller 阿拉贝拉·米勒	34
John Jacob Jingleheimer Schmidt	
约翰·雅各布·金格黑姆尔·史密特	35
Betty Botter 贝蒂·波特	35
My Aunt Came Back 我的姑妈回来了	36
Yon Yonson 扬·扬森	37
Polly Wolly Doodle 波里—伍利—嘟嘟	38
Six Slippery Snakes 六条滑溜溜的蛇	39
Ali Baba's Farm 阿里巴巴的牧场	40
Sheep Shouldn't Sleep in a Shack	
羊不该睡在小木屋里	40
Sing-a-Ling 铃铃歌	41

Just For Fun 玩个痛快

Let Ev'ryone Clap Hands 大家一起拍拍手	42
She Sells Sea Shells 她卖贝壳	42
Do Your Ears Hang Low? 你的耳朵朝下垂吗?	43
All You Et-A 你吃的那些好东西	44
Ham and Eggs 火腿蛋	45
Eight Apes 八只猴子	45
Apple Juice 苹果汁	46
The Alphabet Song 字母歌	47
Rubber Baby Buggy Bumpers 四轮橡胶婴儿车	47
ABC Nursery Rhyme Game ABC 儿歌	48
Peter Piper 彼得·帕勃	49
Crow Song 乌鸦之歌	50
The Skunk 黄鼠狼	51
The Chicken Song 小鸡歌	52

Almost Home 快到家了

Sing Your Way Home 一路唱回家	53
There's No Need 不需要	53
Five Miles from Home 离家还有五英里	54
The More Wee Sing Together 我们在一起唱歌	55

Games To Play 做游戏

Counting Cars 数小汽车	56
Road Watch 在路上观察	56
Padiddle 看到啦	56
Map Game 地图游戏	56

License Plates	汽车牌照	57
Find the Letters	找字母	57
Find the Numbers	找数字	57
I Spy	我发现	57
Twenty Questions	二十个问题	58
Someone You Know	某个你认识的人	58
Memory	记忆	59
Story Game	故事接龙	59
Animal Sounds	动物的叫声	59
Animal Letters	动物字母	60
Traveling Through the Alphabet	漫游字母世界	60
Add and Subtract	加和减	60
Odds, Evens	奇数,偶数	61
Stick Man	棍子人	61
Name That Tune	听音辨曲	61
Word Game	单词游戏	62
Tic Tac Toe	三连子	62
索引		63



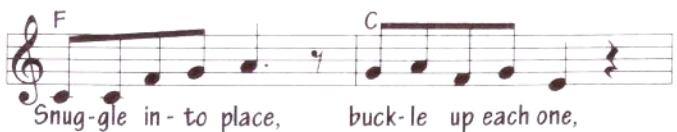
Ridin' Along

开车兜风去

LET'S GO FOR A RIDE

让我们开车去游玩

Words and Music:
Susan Nipp



歌词大意 让我们开车去游玩，并肩前进，冲到车边，打开车门，钻进车厢，把门“砰”地关上。坐在位子上，打起精神来，我们开车喽！我们尽情欢乐！



OH ME! OH MY!

哦！我的天！

Words:
Adapted

Music:
Traditional



2. Oh my! Oh me!
We're happy as can be,
If anybody likes to travel,
It's me, me, me, me, me.

歌词大意 1. 哦！我的天！我们开同目的地，要是说有谁喜欢旅游，那就是我！我！我！ 2. 我们要多高兴有多高兴，要是说有谁喜欢游玩，那还是我！我！我！

DEAR OLD PALS

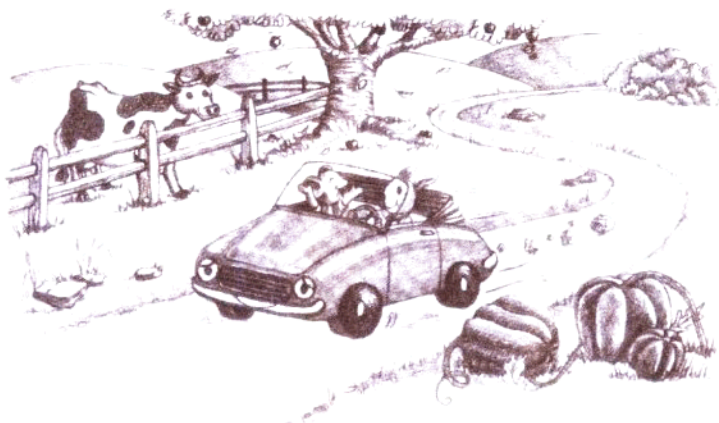
亲爱的老朋友

Words:
Adapted

Music:
Traditional



歌词大意 亲爱的老朋友，开心的老朋友，无论天晴或下雨，我们永远在一起。开着车，我们一块儿上路。我们永远是好伙伴，我亲爱的老朋友。



RIDING ALONG

Words:
Adapted
Part 1

开车前进

Music:
Traditional

Rid-ing a-long the o-pen road, Un-der a
 sky that's clear, Rid-ing a-long the o-pen
 road, In the fall of the year, Rid-ing a-
 long, rid-ing a-long, rid-ing a-long the o-pen
 road, All in the fall of the year.

Part 2

The musical score is written in G major, 4/4 time. It consists of six staves of music. The lyrics are: 'Rid - ing a-long the o - pen road, Rid - ing a-long un-der a sky that's clear, Rid - ing a-long the o - pen road, All in the fall, in the fall of the year, Rid-ing a-long, rid-ing a-long, rid-ing a-long the o - pen road, All in the fall of the year.' The score includes various chords (F, C7, Gm, C, D7, G) and triplets.

Rid - ing a-long the o - pen road,
 Rid - ing a-long un-der a sky that's clear,
 Rid - ing a-long the o - pen road,
 All in the fall, in the fall of the year, Rid-ing a-
 long, rid-ing a-long, rid-ing a-long the o - pen road,
 All in the fall of the year.

歌词大意 开车前进在大路上, 天气多晴朗 秋高气爽, 我们开车向前方

指导 唱歌的人分成两组, 每组唱一段, 然后合在一起唱

SLOW

**TONGUE
TWISTER**

*How much wood would a woodchuck chuck,
 If a woodchuck could chuck wood?
 It would chuck as much wood as a woodchuck could,
 If a woodchuck could chuck wood.*

假如土拨鼠能吃木头, 它会吃多少木头?
 它能吃多少就吃多少, 假如它能吃木头。



CRUISIN' ALONG

兜风去

Words Adapted:
Pam Beall

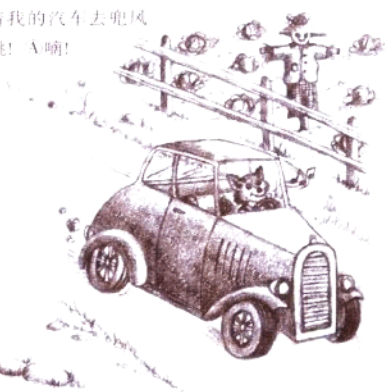
Music:
Traditional



歌词大意 手中握着方向盘，驾驶着我的汽车去兜风
跟随收音机唱着歌，车子在路上蹦蹦跳！A 嘀！
嘀！B 啵当！啵当！C 当心别撞上！
D 喇叭嘀嘀啊！

动作 A 把手掌在自己的鼻子上按
两次，B 晃脑袋，C 双手捂住脸，
D 扯扯耳朵

建议 小朋友们分成两组，一组唱
歌，另一组反复哼最后一句歌词，
最后大家一齐和最后一段。





THE BUGS ARE A-COMIN'

甲虫来了

Words:
Susan Nipp

Music:
Adapted

1. The bugs are a-com-in', hi ho, hi ho, The
bugs are a-com-in', hi ho, hi ho, The
bugs are a-com-in', hi ho, hi ho, They
splash and they splash on the wind-shield.

2. The wipers, they swipe 'em away, away,
The wipers, they swipe 'em away, away,
The wipers, they swipe 'em away, away,
They mish and they mash on the windshield.

歌词大意

1. 甲虫来了，嘿
嗨，嘿嗨，他们来
了，劈里啪啦地撞
在挡风玻璃上。

2. 挡风玻璃上的刷子，把甲虫扫开。它们在挡风玻璃上挤得一团糟！



A flea and a fly in a flue*
Were imprisoned, so what could they do?
Said the flea, "Let us fly."
Said the fly, "Let us flee."
So they flew through a flaw in the flue.



*part of a chimney

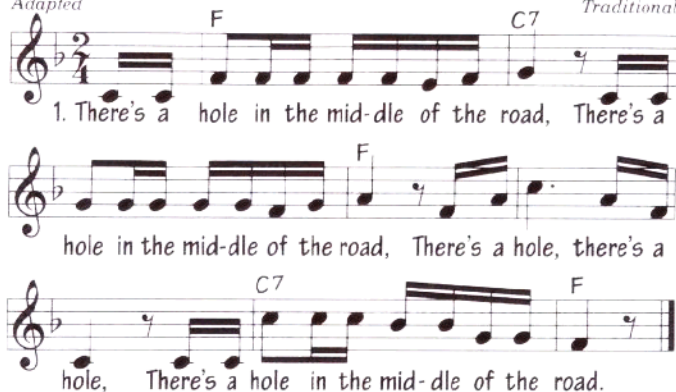
烟囱里，有一只跳蚤和一只苍蝇，他们被困在了那里。怎么办呢？跳蚤说：“我们飞走吧。”苍蝇说：“我们逃走吧。”于是，他们就从烟囱的裂缝里飞走了。

THERE'S A HOLE IN THE MIDDLE OF THE ROAD

Words:
Adapted

路中央有个洞

Music:
Traditional

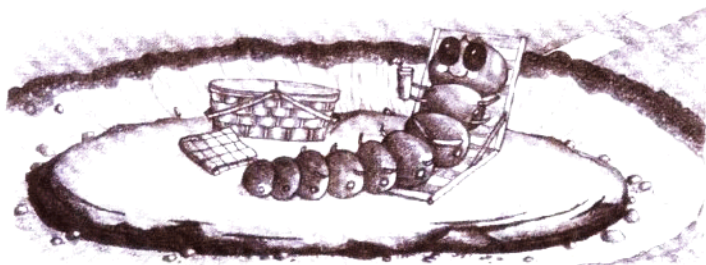


2. There's a rock in the hole in the middle of the road,
There's a rock in the hole in the middle of the road,
There's a rock, there's a rock,
There's a rock in the hole in the middle of the road.
3. There's a bug on the rock in the hole in the middle of the road...

DON'T SQUISH IT!

歌词大意

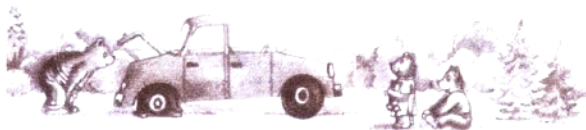
1. 路中央有一个洞
2. 路中央的洞里有一块石头。
3. 路中央洞里的石头上有一只甲虫, 可别把它压碎了!



Round and round
The rugged rock
The ragged rascal ran.

一圈又一圈, 小淘气绕
着包了毛毯的石头团团转。





歌词大意

1. 约翰·
布朗有辆
雪佛兰
车，车轮

上有个洞，这个洞被约翰用口香糖补起来了。 2. (加动作) 约翰·布朗有辆车
(装作转动方向盘)，车轮上有个洞，这个洞被约翰用口香糖补起来了。 3. 约
翰·布朗有辆车(装作转动方向盘)，车轮上有个洞(发出“哧哧”的漏气声)，这
个洞被约翰用口香糖补起来了。(4~6略)

JOHN BROWN'S CHEVY

约翰·布朗的雪佛兰

Words and Music:
Traditional



1. John Brown's Chev-y had a punc-ture in its tire,



John Brown's Chev-y had a punc-ture in its tire,



John Brown's Chev-y had a punc-ture in its tire, And he



patched it up with chew-ing gum.

2. John Brown's (*steer car*) had a puncture in its tire,
John Brown's (*steer car*) had a puncture in its tire,
John Brown's (*steer car*) had a puncture in its tire,
And he patched it up with chewing gum.
3. John Brown's (*steer car*) had a (*hiss*) in its tire...
4. John Brown's (*steer car*) had a (*hiss*) in its (*make circle with arms*)...
5. John Brown's (*steer car*) had a (*hiss*) in its (*make circle with arms*) and he (*clap once*) it up with chewing gum.
6. John Brown's (*steer car*) had a (*hiss*) in its (*make circle with arms*) and he (*clap once*) it up with (*chew and stretch gum*).

FIVE BIG DUMP TRUCKS

五辆运垃圾的车

Words:
Pam Beall, Susan Nipp

Music:
Traditional



2. Four big dump trucks rollin' down the road,
Four big dump trucks rollin' down the road,
One pulls off to unload,
Three big dump trucks rollin' down the road.

3. Three big dump trucks...

4. Two big dump trucks...

5. One big dump truck...
It pulls off to unload,
No more dump trucks
rollin' down the road.

歌词大意

1. 五辆大
垃圾车开
在马路
上。一辆

开到路边去卸货,剩下四辆在路上。

2. 四辆大垃圾车开在马路上。一辆开
到路边去卸货,剩下三辆在路上。(3~5 略)

